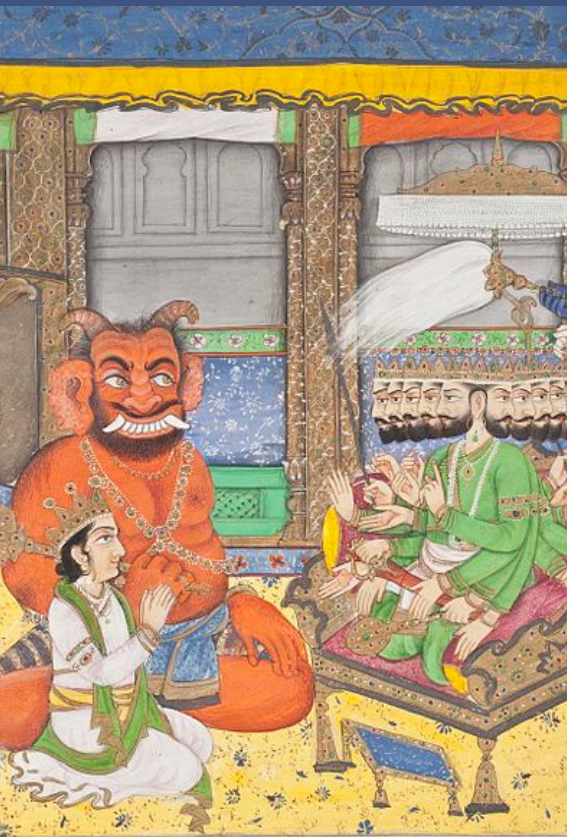


രാമചരിതം: നൂറ്റിപ്പത്തൊൻപതാം പാലം
വ്യാഖ്യാ: ഡോ. മഞ്ജു വി മധു



രാമചരിതം: നൂറ്റിപ്പത്തൊൻപതാം പാലം
വ്യാഖ്യാതാവ്: ഡോ. മഞ്ജു വി മധു
(മലയാളം: കവിത)

Editorial content © 2023, Dr. Manju V Madhu

The electronic versions have been created by making use of the production infrastructure of [River Valley Technologies](#).

The electronic versions were generated from sources marked up in [L^AT_EX](#) in a computer running GNU/LINUX operating system. PDF was typeset using [Xe_ΛTeX](#) from [T_EXLive](#) 2020 and the cloud framework, [Ithal \(ഇതൽ\)](#). The base font used was traditional script of Rachana, contributed by KH Hussain, et al. and maintained by [Rachana Institute of Typography](#). The font used for Latin script was [Linux Libertine](#) developed by Philipp H. Poll.

The electronic versions are released under the provisions of [Creative Commons Attribution ShareAlike](#) license for free download and usage.

[Lakshmana at Ravana's Court](#), a painting by Anonymous author. The image is taken from [Wikimedia Commons](#) and is gratefully acknowledged.

[Sayahna Foundation](#)

JWRA 34, Jagathy, Trivandrum, India 695014

URL: www.sayahna.org

രാമചരിതം:

നൂറ്റിപ്പത്തൊൻപതാം പാലം

ദേവസ്തീകളുടെ
സീതയുമായി
സ്വീകരിക്കാനാ
രുന്നതിനാൽ

പാട്ട് 1

ഇയയാവതങ്കലികൾ
ചെമ്പവിഴപനി-
ക്കെതിരെങ്കിലോ
തെയ്യുകൻ കുലമറ്റക്കും
പുയമാണ്ട താചരതി
തായകമടിമ്പേ-
പ്പവനങ്കളിൽ തുയരറ്റപ്പ

കിന്

കയലേലും നിലനയനേർ,
 യുരചയ്ക്കാലോ
 കവിമനസ്സും പങ്കെകയരാം
 കയില്ലെന്നക്കോ.

കരിനീലക്കണ്ണുകൾ ഉള്ളവളേ, കൈവിരലുകൾ ചു
 വന്ന പവിഴനിരയ്ക്ക് തുല്യമെന്നോ, ദശമുഖന്റെ കല
 മറ്റുത്ത് ലോകത്തു ദുഃഖം അകറ്റുന്നതുമായ ശ്രീരാ
 മന്റെ കയ്യിൽ ഇരിക്കുന്ന അമ്പുകളെന്നോ, വയൽ
 കരയിൽ തളിർത്തു നിൽക്കുന്ന അശോകത്തിന്റെ
 പൂക്കൾക്കിടയിലുള്ള മുകുളങ്ങളെന്നോ പറഞ്ഞാൽ
 കവി ശ്രേഷ്ഠന്മാർ എന്തിനെതിരാവുകയില്ല.

കറീപ്പ്

പന്തി - പാക്കി
 പയം - ഭുജം (കൈ)
 കയലേലും നിലനയന - മത്സ്യാകൃതിയുള്ളതും നീല നി
 രുള്ളതുമായ കണ്ണുകളുള്ളവൾ

പാട്ട് 2

ആകണ്ടലൻ പുകണ്ണ
 പോതമിണ്ണുകീഴ്-
 ള്ളടാപത്തറുതു വിരതങ്കൾ
 വിളളെയിക്കും
 നീർകൊണ്ട കൊണ്ടൽ
 പതറും നെറി തണ്ടെക്കും
 നീൾ ചായലേ നകനിര
 യ്ക്കെതിരയ്പ്പാൻ

പവഴങ്കടമ്മടേ മേലാ
മാറമിഴ്തിനവെണ്മുത്തിൻ
നിരയെൻറേ-
യാകിൻറതെന്നിനെ
വീരാമരാചനൻപു-
പറ്റാളും മതങ്കിളർ
മതങ്കനടൈയാളേ.

എന്ന
ലെ ച

കുറിപ്പ്

ആകാശലീനം - ഇന്ത്യ
മതകേന്ദ്രം - ആനന്ദപുരം നഗരസഭ

പാട്ട് 3

നടയങ്ങനെയെന്നും
തൊന്നിനെയെന്നും

ରାଣୀ

പായ്മരതവിൻറെഴുത്തുടൈയെ
ചേവടിയിരണ്ടും
അടൈവായ് നിരന്തര
മെന്നുള്ളിൽ വരുമാപ-
ത്തകലക്കളയ്തു മുതൽ
നാളുമിതു നാളായ്
കടിപൂവനിന്നു തനിയേ
വഴി വരുത്ത-
ക്കൊൾകെന്നു കണ്ടക
മഴിനിതി തൊഴുന്നേൻ.

യില്ല.
വടിയു

കി കളയുന്ന വിധത്തിൽ ഇന്നുമുതൽ എന്റെ ഉള്ളിൽ കടികൊള്ളുന്നതിന് വഴി ഉണ്ടാക്കണേ എന്ന് അകമഴിഞ്ഞ് പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.

കുറിപ്പ്

നട - പാദം
പൊഴുത്ത് - സൂര്യൻ

പാട്ട് 4

ഇതമാകയേഴുലകിലും
നിറഞ്ഞു നില്പോ-
രികൾ ചായലേ നിയത
മനങ്ങളെല്ലാമും
മതവാരണങ്ങളുമിളം
തരുണിമാരും
വടിവേലും മെന്നടപയന്ന
മുടിയായേ
മിതിലേന്തിരുന്ന തനയേ
വെരളും മാനേർ
മിഴിമാർക്കൊല്ലാമിതു പയറു

വഴിക്കേടല്ലേ പുകഴ്‌വതിന്നു
ചമഞ്ഞെല്ലാ-
വകയും മനത്തിനുൾ
നടത്തുമതു യാനോ.

കാർമോലം പോലെ മുടിയുള്ളവളേ, നിന്റെ പേ
ൽ ഏഴ്‌ലോകത്തും നിറഞ്ഞ് മേൽക്കുമേൽ മേന്മ
യേറ്റട. അരയന്നങ്ങളും മദയാനകളും യുവതി
കളും നിന്റെ മനോഹരമായ നടപ്പ് പഠിച്ചു തീർ
ന്നിട്ടില്ല. മൈഥിലി, ഭയന്ന മാനിന്റെ കണ്ണുകളുള്ള
വർക്കെല്ലാം നിന്റെ നടപ്പ് അപകർഷമുളവാക്കു
ന്നു. അതിനെ പുക്കുന്നതിന് ഒരുങ്ങി മതികെട്ടു
കൊണ്ടാണ് ഞാൻ മനസ്സിൻ എല്ലാ മാർഗ്ഗങ്ങളും
ചിന്തിക്കുന്നത്.

④

മനതാരിലനുപൊഴിഞ്ഞുവർ
മടവാരി
വഴികൂറിനോരളവു മൈതരി
ലിയെയും കൊ-
ണ്ടിനതായെഴുന്നണഞ്ഞു

200

മനവാ ഇവൾക്കു കറ
നീ പിരിഞ്ഞപോതേ
കനമാന വീരിയവെലം
കൊടു കവർന്നി-
ക്കരയാക്കിനാനിവനിതേ
യുള്ളതു വിരം.

യതിന
എളു

മേയ്ക്കുള്ളി”

കുറിപ്പ്

ഉമ്പർമടവാർ – ദേവസ്തീകൾ
ഇമയോർ – ദേവന്മാർ
അങ്കി – അഗ്നി
കറ – കളങ്കം

ഇറ

നിചാചരിക്കൽ ചുറ്റും
 വിവിതകളാണു വചനകളും
 നടുക്കും
 വിളെഴുതിക്കും മൈ
 നിറവുമുള്ളവർകളാലേ
 അവിമാനികൾക്ക് പൊരുന്നാ
 വഴി ചെറുപ്പം
 ഞനവരതം നികൽ
 നിനൈവുറ്റിനവണ്ണം
 തവമേയിയറ്റിനവളെ
 തെളിഞ്ഞു കയ്യാൾ
 ചലിയാത ചേതകൊണ്ടെൻ
 വായകവെലത്താൽ.

രാവണൻ മൂലം ഇവൾ നിശാചരികളാൽ ചുറ്റപ്പെട്ട് ഒരു വർഷത്തോളം ലങ്കയിലിരുന്നു. ഇരുണ്ട മേ നിനറവുമുള്ള, അവർ നിമിത്തം അഭിമാനികൾക്ക് യോജിക്കാത്ത രീതിയിലുള്ള കടുവാക്കുകൾ അവൾ സഹിച്ചു. നിന്നെ കുറിച്ച് തന്നെ ചിന്തിച്ച് തപസ്സിൽ മുഴുകിയ അഭിമാനിയായ അവളെ എന്റെ വാക്കിന്റെ ബലത്തിൽ ഇളകാത്ത മനസ്സോടെ തെളിഞ്ഞു കൈകൊണ്ടാലും.

കുറിപ്പ്

ചെറുപ്പം- എതിർപ്പ്
 തവം- തപസ്സ്
 ചലിയാത ചേതകൊട്- ഇളകാത്ത മനസ്സോടെ

၆၀၂

മിക്കവാറും താഴെ
വതനായുവുമൊട്ടേ
പല വായകങ്ങളുരെ
ത്തന്നിതം പോയ്
പടരിൻ മാനത കുത്തി
നൊട്ടുടാ-
യലകളിൽ പിഴയൊഴി
പ്പതിനുഴച്ചാ-
ലൊരുകാലവും പണിയെൻറാ
ലവിടെ നിൻറാൽ

၈၉

ബലവാനായ ശ്രീരാമൻ ഇതുകേട്ടു വിവേകത്തോടെ വദനാംബുജം താഴ്ന്നു സന്തോഷം നഷ്ടപ്പെട്ട മനസ്സോടെ പല വാചകങ്ങളും പറഞ്ഞു. “ലോകത്തു് പിഴ ഒഴിവാക്കാൻ ശ്രമിച്ചാൽ ഒരുകാലത്തും ബുദ്ധിമുട്ടു് ഒഴിയുകയില്ല. ഇവളെ സ്വീകരിക്കുകയാണെങ്കിൽ, നീ പറയുന്നതും എങ്ങനെ എന്ന്.”

കുറിപ്പ്

ബലം — ബലം
 വതനാംപുഷ്പം — വദനാംബുജം (മുഖമാകുന്ന താമരപ്പൂവ്)
 ഉരയ്ക്ക — ഉരച്ചു

പാട്ട് 8

തൊഴിൽ ചെയ്യാതെ-
 യത്നംകൊണ്ടുവരുന്ന
 നമക്കാരപവാതം
 പുറമേ നിരന്തരമെഴുത്തു
 വരുമ്പോൾ
 പുള്ളിമാൻ കണ്ണിമാരിലതി
 മത്തനെന്തു കറ്റോർ
 കറെയാകയാൽ കറെവറക്ക
 ജൈവത്തെന്തു
 കരുതിയ ഞാനിവളുടെ
 ചരിതം നന്ദാ-
 യറിയാതല്ല പിന്നെയും

“ഇങ്ങനെ

പുളിമുക്കം അടയാളം അടയാളം എന്നൊക്കെ. അതിനാൽ പുളിമുക്കം കണ്ണികളിൽ (സുന്ദരികളിൽ) ആകൃഷ്ടനാകുന്നവനാണ് എന്ന ഒരു അപവാദം അറിവുള്ളവർ പറയും. അതിനാൽ കളങ്കം ഒഴിവാക്കണമെന്ന് മാത്രമാണ് ഞാൻ കരുതിയത്. ഇവളുടെ ചരിതം നന്നായി അറിയാഞ്ഞിട്ടല്ല. ഇവൾക്ക് യാതൊരു പിഴയും ഇല്ല എന്ന കാര്യം ഞാൻ നിശ്ചയമായും അറിഞ്ഞിട്ടുണ്ട്.”

പാട്ട് 9

എ

മി:

പിന്നകമ്പോളം
 വെയോൻമയ്യകകളെ
 വേറിടുവതുണ്ടോ
 ചൊൻറാലുമിൻറിനിയ
 കീർത്തി പിരിന്താമോ
 ചുരർക്ക് വാഴ്ത്തനിയേ
 യുലകിലെന്റും.

അടക്കമുള്ള സ്ത്രീകളിൽ എപ്പോഴും മുമ്പിൽ തന്നെ
 ഇവളുണ്ട് എന്ന് എനിക്ക് പണ്ടുമുതലേ അറിയാം.
 അന്ധനായ ഒരു പെണ്ണിനെ അറിയുക എന്നതാണ് എന്റെ

തോ
തില

ജീവികാൻ പുറമോ? പറഞ്ഞാലും.

കുറിപ്പ്

മങ്കയർ - സ്ത്രീകൾ
 ഇമയേർകോൻ - ഇന്റൻ
 വല്ലേൻ - എനിക്ക് വയ്യ
 മയ്യകം - കിരണം

പാട്ട് 10

എന്നും വലിത്തിവള്ളെ
 യെയ്യത്തരക്ക-
 നൊൻറുള്ളതുള്ളമറിയും
 പരവയിൽപ്പോ-
 യൊൻറൊൻറ പൊക്കി
 വരുമോളങ്കളുമിട്ടാ-
 ലൊട്ടും കടക്കമതിനാ
 യുതില്ലയെങ്ക-
 മെൻറിങ്ങന മനുചർകോ
 നരചെയ്യക്കേ-
 ട്ടിചൻ വിരൈത്തരുളി

കൻറിൻ മകൾക്കേളി
യനായുടലിലേറ്റം
കൂറ്റം കൊടുത്തനനനങ്ക
തുയരത്താൽ.

“ഇവളെ ബലമായി പ്രാപിക്കുവാൻ രാക്ഷസൻ
സാധ്യമല്ല എന്ന് എനിക്ക് നന്നായി അറിയാം.
സമുദ്രത്തിൽ ഒന്നിനൊന്ന് പൊങ്ങി വരുന്ന തി
രമാലകൾക്ക് വരമ്പ് കടക്കാൻ കഴിയില്ലല്ലോ”
എന്നിങ്ങനെ രാമൻ പറഞ്ഞത് കേട്ട് മലമകൾ
ക്ക് (പാർവതീദേവി) പ്രണയത്താൽ ശരീരത്തിന്റെ
പകുതിഭാഗം കൊടുത്ത ഈശൻ (ശിവൻ) അളി
ചെയ്തു.

ചിട്ടാൽ - വരമ്പിനപ്പുറം
 വിരെന്ത് - വേഗത്തിൽ
 പാട്ട് 11
 തുയരും മുഴുത്തുലകമൊ
 കൈനവാറം
 തുലൈയിൻറിതെൻററിതു
 താചരതിയായ് നീ
 തയകണ്ടനാമിൾ

പ്ര

പുരതൻ തുമിത്തിര കൈകേയി
മനിൽ നിന്നെ-
പ്പയവോരു കവുതല്ലിയയെൻറി
വരുള്ളിൽപ്പോയ്-
പ്പടതിൻറ മാലിനിയൊഴി
പ്പതങ്കു ചെൻറേ.

ലോകം മുഴുവൻ ദുരിതം നിറഞ്ഞു നശിക്കുന്നത്
അറിഞ്ഞു ദശകണ്ഠനാകുന്ന രാവണൻ എന്ന ഇദ്ദേഹം
സ്വർഗ്ഗത്തിൽ നിന്നും ഭഗവാനെ പാരമ്പര്യം അനുഭവിക്കുക

ഭയമുണ്ടാകുന്നു

കുറിപ്പ്

തയക്കണ്ടൻ - ദശകണ്ഠൻ
കവുതലി - കൗസല്യ
മാല - ദുഃഖം

ഡോ. മഞ്ജു വി മധു

അസിസ്റ്റന്റ് പ്രൊഫസർ, ഗവ. ആർ
ട്സ് & സയൻസ് കോളേജ്, ഇല
ന്തൂർ.



പിൻകുറിപ്പ്

- മുപ്പതു മുതൽ നാല്പതു മിനിറ്റിനകം വായിച്ചു തീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കമാണ് സായാഹ്ന പുറത്തിറങ്ങുന്ന ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകളിൽ ഉള്ളത്. ഇതു വായിക്കുവാനായി ഒരിക്കലും ഒരു കമ്പ്യൂട്ടറോ ഡെസ്ക്ടോപ്പ് ആപ്ലിക്കേഷനുകളോ ആവശ്യമില്ല.
- ആധുനിക മനുഷ്യന്റെ സന്തതസഹചാരിയായ സ്മാർട്ട് ഫോണുകളുടെ സ്ക്രീനിൽ തന്നെ വായിക്കുവാൻ തക്ക രീതിയിലാണ് ഈ പിഡിഎഫുകൾ വിന്യസിച്ചിരിക്കുന്നത്. ഫോണിന്റെ വീതിക്കു നിജപ്പെടുത്തിയ രീതിയിലാണ് മാർജിനുകൾ ചിട്ടപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നത്.
- പിഡിഎഫ് പ്രമാണങ്ങൾ വായിക്കുവാനുള്ള പ്രയോഗങ്ങൾ എല്ലാതരം സ്മാർട്ട്ഫോണുകളിലും ഇന്ന് ലഭ്യമാണ്. എന്നിരിക്കിലും സൗജന്യമായി കിട്ടുന്ന അഡോബി അക്രോബാറ്റ് റീഡർ ആണ് ഇവയിൽ ഏറ്റവും മുന്തിയത്. അതുകൊണ്ട് അഡോബി റീഡർ ഇൻസ്റ്റാൾ ചെയ്യുകയും അതിൽ ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകൾ വായിക്കുകയും ചെയ്യുക.
- സ്വതന്ത്രപ്രസാധനം ആഗ്രഹിക്കുന്ന/ഇഷ്ടപ്പെടുന്ന ആർക്കുവേണമെങ്കിലും സായാഹ്നയിലൂടെ സ്വന്തം കൃതികൾ പ്രസാധനം ചെയ്യാവുന്നതാണ്. 30 മുതൽ 60 മിനിറ്റുകൾക്കകം വായിച്ചുതീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കം - കഥകൾ, അനുഭവക്കുറിപ്പുകൾ, ലേഖനങ്ങൾ, അഭിമുഖങ്ങൾ, സിനിമാനിരൂപണങ്ങൾ, കവിതകൾ - എന്നു തുടങ്ങി എന്തുവേണമെങ്കിലും അയയ്ക്കാവുന്നതാണ്. അയയ്ക്കേണ്ട വിലാസം: [<editors@sayahna.org>](mailto:editors@sayahna.org).
- പ്രതികരണങ്ങൾ [<editors@sayahna.org>](mailto:editors@sayahna.org) എന്ന ഇമെയിലിലേയ്ക്ക് അയയ്ക്കുകയോ, ഈ **വെബ് പേജിൽ** കമന്റുകളായി ചേർക്കുകയോ ചെയ്യുക. നിർദ്ദേശങ്ങളും വിമർശനങ്ങളും എപ്പോഴും സ്വീകാര്യമാണ്. അവ സായാഹ്നപ്രവർത്തകർക്ക് കൂടുതൽ ഉത്തേജനം നൽകുന്നതാണ്.